

《華嚴經問答》與《錐洞記》關係考

郭磊

韓國東國大學歷史系博士四年級

摘 要

統一新羅時代的佛教界，華嚴宗佔有非常大的比重。華嚴學和華嚴信仰對於新羅佛教以及國家的發展所產生的影響也不容忽視。義相（625~702）被尊稱為海東華嚴初祖，在他之後有眾多的華嚴學人傳法弘道。現存的《華嚴一乘法界圖》是瞭解義相華嚴思想的代表性著作，可以說這部著作是義相華嚴思想的完全之表現。義相之後的弟子們對於此書多有註釋和研讀，其華嚴思想歷經新羅、高麗、朝鮮傳承至今。

可惜他的著作除了《華嚴一乘法界圖》以及幾篇偈頌外未能傳世至今。本世紀八十年代日本學者石井公成提出了《華嚴經問答》是義相弟子所結集的講座筆記一說，這給韓國學界對於義相的研究又注入了一股活力。韓國學者金相鉉考證了石井公成提出的見解，也認為兩書互為異本。這對於瞭解智儼以及義相的華嚴思想又提供了一個重要的參考資料。筆者以前輩學者的研究為基礎，通過對均如等人著作中引用的《錐洞記》文句和《華嚴經問答》相關文句的比較，來論證說明兩者的關係。在介紹日本以及韓國學者研究的同時，對其未盡之處也做了補充說明。

關鍵字：義相、法藏、智通、華嚴經問答、錐洞記

一、序言

海東華嚴初祖義相（625～702）曾經在小白山錐洞宣講《華嚴經》九十日，其門下弟子智通參加了“錐洞九十日會”並做了聽講記錄，日後編輯整理成《錐洞記》兩卷，根據記錄可知此書一直到高麗後期還能見到，可以後不見其流通的相關記錄，時至今日《錐洞記》已經佚失。

大藏經中收錄有被認為是唐法藏（643～712）撰述的《華嚴經問答》兩卷¹，針對此書有很多疑問，從日本平安時代被認為是偽作。從上世紀八十年代開始，日本陸續有學者指出《華嚴經問答》的成立與新羅有關，這就是所謂的‘新羅成立說’。吉津宜英是第一位提出《華嚴經問答》有可能出自新羅的學者²，其後有石井公成通過對文體以及思想等方面的探討，認為《華嚴經問答》不是法藏的著作，而是義相的弟子對義相華嚴經講義內容的記錄整理。³

新羅時代的華嚴思想家首推元曉和義相。元曉所著的《華嚴經宗要》今已失傳，所以義相的《華嚴一乘法界圖》特別受到重視，至今韓國的課誦及佛教儀式中，必持誦《法界圖》中的〈法性偈〉。高麗太祖時代（877年—943年；在位期間：918年—943年）在政治上是前一個王朝新羅的崩潰，新王朝高麗的誕生過渡期；在佛教歷史上，正值新羅末期傳入禪法（九山禪門），與教（華嚴、法相、法性、戒律、涅槃）對立的過渡期。均如大師處於這個時代，他繼承了義相的華嚴思想，將《法界圖》加以注釋說明，撰成《一乘法界圖圓通記》二卷。並立義定宗，化解各派分歧；著書立論，闡揚華嚴。代表性的著作有《華嚴搜玄方軌記》十卷、《華嚴孔目章記》八卷、《華嚴五十要問答》四卷、《入法界品抄記》一卷、《釋探玄記圓通鈔》二十八卷（以上皆佚失）、《華嚴經三寶章圓通鈔》、《釋華嚴旨歸章圓通鈔》、《十句章圓通記》各二卷、《釋華嚴教分記圓通鈔》十卷等。

筆者把均如的著作以及《法界圖記叢髓錄》中引用的《錐洞記》文句與《華嚴經問答》做了比對，發現在均如的著作中所引用的《錐洞記》16個文句都可以在《華嚴經問答》中找到類似的語句，甚至均如還重複引用了《錐洞記》的某一部份內容。

綜合日韓學者的見解，並通過對古文書文句的比較可以得出一個結論，即《華嚴

¹ 此文收錄於《大正新修大藏經》卷45以及《大日本續藏經》103冊。

² 吉津宜英，〈舊來成佛について〉，《印度學佛教學研究》32-1，頁243，1983.12。

³ 石井公成，〈華嚴經問答の著者〉，《印度學佛教學研究》33-2，1985.3。

經問答》并不是法藏的著作，而是新羅僧人智通記錄的義相講解華嚴經的講義，以後整理而成為《錐洞記》。

二、義相的弘法與智通的《錐洞記》

韓國學界已有研究主要集中在義相入唐求法之過程⁴，各種史料中論及義相生平的傳記并不多，這對於瞭解其一生是比較困難的事情，現存有關義相的單獨傳記如下：

①《三國遺事》卷四，義相傳教條

②《宋高僧傳》卷四，義相傳

此外與義相有關的記錄如下：

①《三國遺事》卷三，前後所藏舍利條

②《三國遺事》卷三，洛山二大聖觀音正趣調信條

③《三國遺事》卷四，勝詮觸體條

④《三國遺事》卷五，真定師孝善雙美條

⑤《海東高僧傳》卷一，安含傳

⑥義天，《圓宗文類》卷二十二，海東華嚴初祖忌晨願文條

⑦澄觀，《華嚴法界玄鏡》卷下

⑧曇噩，《六學僧傳》卷四，義相傳

⑨徐昌治，《高僧摘要》卷四，義相傳

以上列舉的都是對義相的不完整記述，《六學僧傳》、《宋高僧傳》等中國僧傳對於義相的言論也比較簡單。綜合這些零散的記錄也可以大致瞭解義相的生平。

義相（625-702），俗姓金（一說姓朴），雞林府人。真平王四十七年（625）出生在新羅國的王族家庭。他天資聰穎二十歲時出家，聞大唐佛教隆盛，即立志前往大唐求法。數年後他與元曉結伴來唐，到達遼東邊界時卻被軍人認為是奸細，囚禁了數十天，

⁴ 與義相傳記關聯的論文如下：金煥泰，〈說話를 통해 본 義湘〉，《佛教學報》第18期，1981年，頁77-94；金斗進，〈義湘의 生涯와 政治의 入場〉，《韓國學論叢》第14期，1991年12月，頁5-37；金知見，〈義湘傳 再考〉，《아세아에 있어서 화엄의 위치》，（동방원，1991年）；鄭炳三，〈義相傳記의 諸問題〉，《韓國學研究》第1期，1991年，頁11-29；金相鉉，〈三國遺事 義相 關係 記錄의 檢討〉，《史學志》第28期（단국대사학회），1995年，頁67-95；《義相의 思想과 信仰 研究》，（불교시대사，2001年）。

才把他們遣送回國。

文武王元年（661），他與元曉再次計劃入唐求法。兩人準備前往海門唐州覓船渡海，行至途中元曉忽感悟到心外無法因而辭別義相返國。義相則不捨初衷，排除萬難孤身入唐求法。禮終南山至相寺智儼（602-668）為師專攻華嚴，義相在智儼圓寂百日前提寫了《華嚴一乘法界圖》，得到了智儼的稱讚⁵。

義相於 671 年返回新羅，在太伯山奉敕建浮石寺，後在此聚徒講《華嚴經》，講解時也介紹唐智儼的見解。著有《華嚴十門看法觀》、《一乘法界圖》、《入法界品鈔記》、《阿彌陀經義記》等。其中《華嚴一乘法界圖》最為重要，此書吸收智儼的思想，據《華嚴經》和《十地經論》論述華嚴宗的基本教義。

唐朝的法藏法師托新羅的勝詮給義湘書信及著作多種。信中對義湘歸國宣傳華嚴教義表示讚賞，說：“仰承上人歸鄉之後，開演華嚴，宣揚法界，無礙緣起，重重帝網，新新佛國，利益弘廣，喜躍增深”⁶。所贈的書有《華嚴經探玄記》、《一乘教分記》、《起信論義記》、《十二門論疏》等，並尊義湘為“海東新羅大華嚴法師”，故後世尊其為海東華嚴初祖，高麗肅宗諡以“圓教國師”之號。

義相門下以十大弟子最為有名，依《三國遺事》有悟真、智通、表訓、真定、真藏、道融、良圓、相源、能仁、義寂等人，他們也被稱為十聖弟子。其中真定、相源、良圓、表訓等又被稱為四英。

《三國遺事》孝善第九〈真定師孝善雙美〉中記錄了真定出家，聽講華嚴度母升天的故事。⁷

法師真定羅人也……母之訃音至定踟躕入定七日乃起。說者曰追傷哀毀之至殆不能堪，故以定水滌之爾。或曰以定觀察母之所生處也，或曰斯乃如實理薦冥福也。既出定以後事告於湘，湘率門徒歸于小伯山之錐洞，結草為廬會徒三千，約九十日講華嚴大典。門人智通隨講，撮其樞要成兩卷名錐洞記流通於世。講畢其母現於夢，曰我已生天矣。

這裡義相為了超度真定的母親而宣講《華嚴經》九十日，乃至其門下徒眾三千都

⁵ 《法界圖記叢髓錄》，CBETA，T 45，No.1887B，卷上之二，頁737a。

⁶ 《賢首國師寄海東書》，CBETA，X58，No.1015。

⁷ 《三國遺事》卷5，孝善第九，真定師孝善雙美條。

是比較誇張的說法，然而真定的出家以及智通的筆記卻反映了義相當時的名望和學識。義相還舉行過太伯山大蘆房講會、浮石山四十日會、小白山錐洞九十日會等。⁸ 小白山錐洞位於現韓國慶尚北道豐基邑靈田洞，稱為送花洞。截止到 19 世紀中半此處還有靈田寺，但是現在變為一片果樹園。⁹

義相的門下弟子對師父講義內容的記錄和整理不在少數，這些結集本多以記錄人或者地名為書名，比如《道身章》是以記錄者的名字來命名，《錐洞記》、《錐穴問答》則是以地名來命名。¹⁰

智通參加了浮石山四十日會，還在太白山大蘆房聽義相講華嚴思想，得到了義相的認可并傳授給他《法界圖印》的精髓。¹¹ 於是就有了聽講錐洞九十日會而記錄《華嚴經》講義的《錐洞記》流通於世。《三國遺事》避隱第八<朗智乘云>條中寫道：

通到山之時，乃文武王卽位元年辛酉歲也，計已一百三十五年矣。通後詣義湘之室，升堂觀奧，頗資玄化，寔爲錐洞記主也。¹²

《三國遺事》卷第四，義解第五<義相傳教>條中有如下文句：

通著錐洞記，蓋承親訓，故辭多旨妙。¹³

《錐洞記》也稱為《華嚴錐洞記》、《錐洞問答》、《錐穴記》、《錐穴問答》、《智通記》、《智通問答》、《要義問答》等。均如在其著作中分別引用《智通記》六次，《智通問答》六次，《錐洞記》一次。《三國遺事》中三次提到《錐洞記》，《高麗史》稱其為《華嚴錐洞記》，《宋高僧傳》中記為《錐穴問答》。在此書眾多的別稱中“問答”一詞出現很多，均如著作中引用的《錐洞記》文章都是以問答的形式出現的。

因為《錐洞記》是門中學人聽義相講義的筆記，所以有些部份難免詞不達意，同時還夾雜有方言詞彙等，對此義天曾說道：

⁸ 金相鉉，《新羅華嚴思想史研究》，民族社，頁54，1991。

⁹ 朴容圭，〈靈田洞-錐洞의 遺蹟과 保存會의 成立-〉，《佛教》 11，1925년 5월。

¹⁰ 《宋高僧傳》卷4，新羅國義湘傳。

¹¹ 金相鉉，《新羅華嚴思想史研究》 頁58-60。

¹² 《三國遺事》 卷5，避隱第八，朗智乘云條。

¹³ 《三國遺事》 卷4，義解第五，義湘傳教條。

錐穴問答等云云，但以當時集者未善文體，遂致章句鄙野雜以方言。或是大教濫觴務在隨機耳，將來君子宜加潤色。¹⁴

後來李藏用（1201～1272）對此書內容進行了潤色，並以《華嚴錐洞記》的名稱流通。¹⁵ 可知《錐洞記》一直到高麗後期還有流傳，可惜以後不見流通的記錄。只是散見于均如的著作以及《法界圖記叢髓錄》的引用文句中。

三、《華嚴經問答》與《錐洞記》的關係

（一）《華嚴經問答》的作者

大正藏中《華嚴經問答》兩卷的作者記為法藏（643～712）。但此書不見於法藏的著作目錄以及中韓兩國的目錄類史料。在圓超的《華嚴宗章疏并因明錄》（914）中指出此書的作者是法藏。¹⁶ 在九世紀左右新羅已經以《香象問答》的異稱，流通了《華嚴經問答》，新羅僧侶見登在其《華嚴一乘成佛妙義》中引用了《香象問答》。¹⁷ 香象是法藏的號，《香象問答》應該就是指法藏的《華嚴經問答》。日本僧侶增春在天曆年間（947～957）撰寫的《華嚴一乘義私記》中也引用了《香象問答》中的文句。同時他認為此書與先德們的見解不同，並不是法藏的著作。¹⁸ 由上可知，大約在十世紀中期對於《華嚴經問答》的作者就已經產生了疑問。

凝然（1240～1321）明確指出《華嚴經問答》是後人的偽作，

此問答二卷題下云法藏撰，然文言卑拙，句逗雜亂，不似賢首常途章疏文言句逗。賢首大師所制文章簡而又要精而又美，隨讀得意隨解領旨。教章玄記，旨歸綱目，梵網戒疏門論疏皆此類也。至密嚴經疏，文言少異，四字成句，事無混濫要妙精雅，中正冷焉。今此問答與彼相反，俚而又野難言祖文。或賢首門人，承師記之如慈恩勝鬘疏等。然賢首弟子六英之中，惠花惠英文超等師，不異宗家所制文言，

¹⁴ 義天，《新編諸宗教章總錄》卷1（《韓國佛教全書》4，頁682a）。

¹⁵ 《高麗史》卷102，列傳15，李藏用傳。

¹⁶ CBETA，T55，頁1133b。此處也提到智儼撰述了《華嚴問答》兩卷，應該是指《華嚴五十要問答》兩卷。

¹⁷ CBETA，T45 No.1890，頁778，782，792。

¹⁸ 日本大藏經72，No. 2327，頁35a。

餘之宏觀，智光宗壹俱瑩金王互飛風光，都不可有如是野言，或後人造之，借名宗家用不任意何勞會違。¹⁹

他指出法藏的文章“簡而又要，精而又美，隨讀得意，隨解領旨”。與此相反，《華嚴經問答》的文句“俚而又野，難言粗文”。但是芳英（1764~1828）對偽作說予以否認，指出《華嚴經問答》的文風的不同是因為這是法藏最早撰寫的著作而導致的差異。²⁰ 鎌田茂雄對《華嚴經問答》的引用書、用語等進行了一番探討，也認為此書屬於法藏的早期著作。²¹

大約從上世紀八十年代開始，日本學界對於《華嚴經問答》的新羅成書問題有了一些爭議，吉津宜英認為《華嚴經問答》因為有智儼教學體系的明顯影響，推測此書有可能是在新羅編撰而成的。²² 石井公成通過對《華嚴經問答》文體的探討，指出此書有可能是義相的弟子所記錄的問答筆記。²³ 《華嚴經問答》不僅在文體和用語上與義相的文風相近，更重要的是包含很多義相的思想，可見應當是義相的某位弟子所作的筆記，石井公成的這一觀點得到韓國學者的認同。石井公成還指出《法界圖記叢隨錄》中引用的《錐穴問答》文句與《華嚴經問答》中的‘自體佛’相關部份基本上一致。但是他認為《華嚴經問答》與《錐穴問答》雖然有很多類似之處，但是兩者互為異本之說不好下定論。石井公成認為：“《華嚴經問答》與《錐穴問答》之間的緊密聯繫比較容易理解，但說《華嚴經問答》與《錐穴問答》互為異本似乎有些困難。因為《錐穴問答》即《錐洞記》沒能流傳至今，只是在《法界圖記叢隨錄》或者均如的著作中略有引用而已。而且，除去引文中的一部份，其他的與《華嚴經問答》並不一致。……《華嚴經問答》中可見與義相弟子所作筆記相同的文句，這裡要考慮的是，對於義相的講經做筆記的不只是智通和道身兩人。……有關義相問答的記錄書籍還有幾部，在均如的著作或者《法界圖記叢隨錄》中被稱為‘古記’或者‘古辭’，不單純是對義相講經的記錄，也有義相直系弟子對華嚴的理

¹⁹ 凝然，《五教章通路記》卷6（日本大藏經 72, No. 2339, 頁333c）。

²⁰ 芳英，《探玄記南紀錄》卷1（《日本大藏經》華嚴部章疏 1550 上）。

²¹ 鎌田茂雄，〈法藏撰華嚴經問答について〉，《印度學佛教學研究》7-2, 1959. 3。

²² 吉津宜英，前文。

²³ 石井公成，〈華嚴經問答の著者〉（《印度學佛教學研究》32-1, 1985）及《華嚴思想の研究》（春秋社，1996）。

解。《華嚴經問答》究竟是那一種呢？有可能是以上的綜合體。”²⁴

（二）《華嚴經問答》與《錐洞記》的比對

《華嚴經問答》與《錐穴問答》的緊密關係已經由日本學者石井公成給予了說明，他認為《華嚴經問答》與《錐穴問答》雖然有很多類似之處，但除去逸文中的一部份，其他的與《華嚴經問答》並不一致。

韓國學者金相鉉指出《錐洞記》一文與《華嚴經問答》幾乎一致。²⁵《錐洞記》在均如的著作中被引用了 13 次，《法界圖記叢隨錄》引用其 3 次，總計 16 次。同時金相鉉教授還指出《錐洞記》的逸文都包含在《華嚴經問答》之中。²⁶

以下，通過列舉《錐洞記》的逸文與《華嚴經問答》進行對比說明。

《華嚴經問答》、《錐洞記》文句對照表

	《華嚴經問答》	《錐洞記》 逸文
1	又疏中釋文 前約八教互成 約三教辨三次第意何耶 答 大意者 爲顯此經內 一切教義等 無不攝故 謂佛始第二七日道樹中 臨大人說大法時 一切虛空法界一切微塵處 一切微塵處一切十世九世前後時中 一切五乘三乘一乘無量乘機中 頓應說一切法門 所臨機衆生 各各隨應聞解行證 如是一切教義等 十十法門 頓同時顯現中 大機人 如是法門 見聞解行證	智通記云 又疏中釋文 前約八教互成 約三教辨三次第意何 答 大意者 爲現此經內 一切教義等 無不攝故 謂佛始第二七日道樹中 臨大人說大法時 一切虛空界一切微塵 微塵處一切十世九世前後時中 一切五乘三乘一乘無量乘機中 頓應說一切法門 所臨機衆生 各各隨應聞解行證 如是一切教義等 十十法門 頓同時現現 大機人 如是法門

²⁴ 石井公成，《華嚴思想の研究》，頁274-275。

²⁵ 金相鉉，《錐洞記와 華嚴經問答》，한국학보, 1996。

²⁶ 《錐洞記》也被稱為《要義問答》，均如在《釋華嚴旨歸章圓通鈔》卷下引用了《要義問答》的文句。（《韓國佛教全書》4，頁144a）。

	一處一切處中 一時一切時中 一根一切根 一行一切行 頓頓修行 乃至三界六道四生等因果法 皆無所殘 此經內在 (《大正藏》 卷 45, p.599a)	見聞解行證 一處一切處中 一時一切時中 一根一切根 一行一切行 頓頓修行 乃至三界六道四生等因果法 皆無所殘 此經內在 (《韓國佛教全書》 4, p.262c, 76a~b, 284b)
2	問 如是三乘一乘教等 皆此經內任者 皆十佛說耶 三身佛說耶 答 亦得皆十佛說 十佛外 無別三身 故三身者 十佛用故 三乘即一乘故 此約一乘說 亦得隨教宗 三乘教三身說 一乘教十佛說 見機不同故 一處一時 如來善巧無所不應故 三途衆生所聞教三途佛說 人天所聞教人天佛說 (小乘所聞教小乘佛說 三乘所聞教三乘佛說) 一乘所聞教一乘佛說 各各能化所化相當不乖違故 (《大正藏》 卷 45, p.599b)	智通問答云 如是三乘一乘教等 皆此經內任者 皆十佛說耶 答 亦得皆十佛說 以十佛外 無別三身 故三身者 十佛用故 三乘 即一乘故 此約一乘說 亦得隨教宗三乘教 三身佛說 一乘教 十身佛說 機見不同故 一處一時中 如來善巧無所不應故 三途衆生所聞教三途佛說 人天所聞教人天佛說乃至一乘機所聞教一乘佛說等 各各能化所化相當故 (《韓國佛教全書》 4, p.4)
3	地獄人等 彼光即生兜率天 聞空聲即得十眼十耳等大功德 (《大正藏》 卷 45, p.601a)	智通記云 地獄人等 被光即生兜率天 聞空聲即得十眼十耳等大功德 (《韓國佛教全書》 4, p.348a)
4	問 若實惡業所受者 凡夫位 自所造之業 受地獄苦 由佛光大 故令出得 大功	智通記云 若實惡業所受者 凡夫位 自所造之業 受地獄苦 由佛光大 故令出得 大德 何有過

德 何有取退大人等乎	敢退大人等乎
答 若爾 何人 令不出苦 而其中有限苦者 必有深善根人等 令出苦也	答 若爾 何人 令不出在 而其中有限在者 必有深善根人等 得出在也
(《大正藏》 卷 45， p.601a)	(《韓國佛教全書》 4， p.350a)

問 自未來佛還化自現在者 以何文知乎 答 瓔珞經中第八地菩薩云 自見己身 當果諸佛摩頂說法故 已其說灼然 可知 又既諸經經每云 三世佛拜故 諸罪業滅 未來諸佛者何爲乎也 問 此他已成佛拜 何爲自未成佛乎 答 拜他佛之義非無 而遠緣非近緣 所以者何 汎諸佛爲衆生說佛德 意爲欲令衆生 自亦得彼果 故令修行 是故衆生證自 當來所得之果德 爲欲得彼故不惜身命 修行 非爲得他佛果故修行 是故正今吾 令發心修行 佛但吾當果已成佛 非他佛 也 此義不疑怪也 又有他已成佛 卽是 自當果佛 所以者何 他成佛時卽得三世 佛平等果故 又吾當果佛卽是他今成佛 所以者何 吾得當佛時 卽得三世佛平等 法故 如是展轉更互平等 平等無差別果 德 (皆化今吾令修行 其義亦非無故也 或今吾身全體如來藏佛等是也 今吾卽 緣吾性佛 以卽是而不知故悲怪發 至心 修行欲返迷 是故其觀化吾佛卽是吾體 佛非 遠求他佛 此義其正觀行者大要 也) 又此吾性佛者 卽於一切法界有情	錐穴問答云 問 自未來佛還化自現在者 以何文知乎 答 瓔珞經第八地菩薩云 自見己身 當果 諸佛摩頂說法故 則聖說炳然可知 又既諸 經云 三世諸佛拜敬故 諸罪業滅未來諸佛 者何乎 問 此他已成佛拜義 何爲自未成佛乎 答 拜他佛之義非無而遠疎 所以者 凡諸佛爲 衆生說佛德 意爲欲衆生自亦得彼果 故 令修行 是故衆生望自當來所得之果德 爲 欲得彼不惜身命修行 不爲得他佛果故修 行 是故正今吾發心修行 佛但吾當果已成 佛 非他佛也 此義不疑怪也 又他已成佛 卽是自當果佛 所以者何 他成佛時卽得三 世佛平等果 又吾當果佛卽是他今成佛 所 以者何 吾得當果佛時 卽得三世佛平等法 故如是轉展更互平等 平等無差別果德 (..... ) 又此吾佛 於一切法界有情無情中 全全
--	---

	非情中全全即在 無非一物吾體佛故 若能拜自體佛者 無物不所拜 此亦甚大要也 常可思惟之 （《大正藏》 卷 45， p.604c~605a）	卽作在 無一物非吾體佛故 若能拜自體佛者 無物不所拜 此甚大要 常可思之 （《大正藏》 卷 45， p.759）
6	第十隨順無所有盡觀者（此觀有無一相不相妨礙 如陽炎水濕乾 竝顯順觀隨順有觀卽以三空門 逆觀隨順無所有 盡觀無所有卽空理 所隨順盡卽盡順俗盡 於空更無攝法 全卽是空理故爲盡） 此卽因緣法盡於自如也 卽俗事離分別之際 自此去所卽是移衆庶盡癡顛倒 卽此甚深法 隨舉一盡攝一切 無盡自在緣起法 正十數所顯普法 緣起道理也 （《大正藏》 卷 45， p.606a）	錐穴記 第十觀云 （ ） 此卽因緣盡於自如也 此卽俗諦離分別之際 自此去所卽是初最羸愚癡顛倒卽此甚深法 隨舉一盡攝一切 無盡自在緣起法 正十數所現普法 緣起道理也 （《大正藏》 卷 45， p.750a）
7	問 見聞等三位 普法正位耶不耶 答 不也 但從三乘位 作如是說耳 若普法正位 卽無位無不位 一切六道三界 一切法界法門 皆無不普法位 又一位一切位 一切位一位 如位法門 一切行教義等法門 皆爾 可思 問 若爾者 普法中 以何爲始乎 答 得一法門以爲始 此始卽與終無差別始也 （《大正藏》 卷 45， p.607b）	智通記云 見聞等三位 普法正位耶 答 不也 但從三乘位 作是說耳 若普法正位 則無位無不位 一切六道三界 一切法界法門 皆無不普法位 又一位一切位 一切位一位等 如位法門 一切教義等法門 皆爾 問 若爾 普法中 以何爲始 答 得一法門爲始 此則與終無別始也 （《韓國佛教全書》 4， p.351b， 157c， 354c， 《大正藏》 卷 45， p.751b）

8	若入一乘機熟 如來一代中 皆在此會 （《大正藏》 卷 45， p.611c）	智通問答云 若入一乘機熟 如來一代中說 皆在此會 （《韓國佛教全書》 4， p.290c）
9	問 善財值知識時 所聞法門 皆如聞得證耶 聞以後修行方得耶 答 隨所聞法聞即得證也 問 若爾 既得法門因緣得益中 明過去無量劫中 值諸佛聞法供養等諸行修 方得此法門 善財今方但聞所說法門耳 非修行無量劫行云何得乎 答 已得此法門 即入法性 入法性即自他無二 三世無前後故 善知識所得因果 自利利他法門 即是善財自行成故 隨所得法門 其因果前後之法 皆自無不行 得法不移一時 而即成無量劫 隨所聞法門無量劫中修行以得 豈不修有得果之義乎 問 若隨所值知識同因行發心時節者 諸知識聞法皆可齊同 何故諸知識發心 值佛修行時節 皆不同耶 答 欲顯法不同故 如是示現耳 諸不同皆由同方不同耳 准可思也 （《大正藏》 卷 45， pp.611c～612a）	智通問答云 善財值知識時 所聞法門 皆如聞得證耶 聞以後修行方得耶 答 隨所聞法即得證也 問 若爾 得法因緣問答中 明過去無量劫 值諸佛聞法供養等諸行修行 方得此法門 善財今方但聞所說法耳 非謂修行無量劫行云何即得乎 答 既得此法 即入法性 法性即自他無二 三世無前後故 善知識所得因果 自利利他法門 即是善財自行成故 隨所得法門 其因果前後之法 皆自無不行 得法不移一時 而即成無量劫 隨所聞法門無量法門 無量劫中修行得 豈不修有得果之義乎 問 若隨所值同因行發心時節等者 諸知識皆可齊同 何故諸知識發心值佛修行時節皆不同耶 答 欲現法不同 如是示現耳 諸不同 皆由同方不同耳 （《韓國佛教全書》 4， p.157a～b， 97c～98a）

以上表格中的 1-9 中《錐洞記》的文句都被引用在均如的著作中。表 1 中的文句被均如引用在《釋華嚴教分記圖通鈔》卷一、二以及《十句章圓通記》卷下之中。《釋華嚴教分記圖通鈔》卷二中沒有直接引用相關文句而是對其內容作了簡單的編輯。表 7 中的文句出現在《釋華嚴旨歸章圓通鈔》卷下一次，卷四兩次，《法界圖記叢隨錄》也

引用了一次，共計被引用四次。《釋華嚴教分記圖通鈔》上下卷分別引用了表 9 中的內容各一次。除去均如著書中重複引用《錐洞記》的內容，總計有 10 回、1,370 餘字與《華嚴經問答》的文句一致。

均如引用《錐洞記》文句的次數整理如下。

	著作	引用次數
1	《釋華嚴教分記圖通鈔》	7
2	《釋華嚴旨歸章圖通鈔》	3
3	《一乘法界圖圓通記》	1
4	《十句章圓通記》	1

在現存的五種均如的著作中，除了《華嚴經三寶章圓通記》其餘四種著作都引用了《錐洞記》的文句。可知均如對於《錐洞記》的重視程度不亞於《道身章》。《法界圖記叢隨錄》中也三次引用了《錐洞記》的文句，分別是表 5-7 中的內容。

通過前面的比對，可以看出《錐洞記》文句的內容與《華嚴經問答》幾乎相同，不同之處就是兩書之間存在一些異體字，但這屬於可以忽略的方面。《華嚴經問答》根據其版本的不同文字也有很多異同。收錄在《大正新修大藏經》卷 45 中的《華嚴經問答》是以日本平安末期古寫本小野玄妙所藏本為底本，將其與元祿十四年刊本的大穀大學所藏本比較也會發現不少的異體字。

通過以上的對比，基本上可以確定《華嚴經問答》就是《錐洞記》的異本。但還有一個疑問，那就是基於什麼原因，《華嚴經問答》被認為是法藏的著作而流通。從題目上來看，《華嚴經問答》與《錐洞記》似乎沒有明顯的關聯。記錄義相講說《華嚴經》內容的筆記被稱為《華嚴經問答》，只是不知怎麼和法藏聯繫到了一起。如前所述，見登以《香象問答》的題目引用了《華嚴經問答》，可以推測出 8、9 世紀的時候大都認為《華嚴經問答》是唐法藏所作。當時在新羅流通有《錐洞記》，為什麼內容相同的書還認為是他人的著作呢？吉津宜英認為也許此書在編撰時也引用了法藏的著作，但根據石井公成的研究，《華嚴經問答》中不見法藏思想體系的影響，應該是後人因為沒有撰者或題目的筆記而錯認為是法藏所作。

不管如何，在八世紀中葉的新羅華嚴學界受到法藏的華嚴觀的影響逐漸擴大，這可

從見登的著作中沒有引用義相的觀點而得到旁證。

一直以來，《華嚴經問答》深受日本華嚴宗的重視已久，同時也被現代學者們用來研究性起思想。對於此書的刊行和流通，日本一直在進行，代表性的有平安末期的古寫本，木板本有元祿十四年（1701）刊本以及光明寺板本流通。

四、結論

義相 662 年入唐求法，在長安終南山至相寺華嚴二祖智儼門下專攻華嚴，一直到 668 年智儼圓寂。義相的求法雖然以華嚴為主，但考慮到長安終南山是當時的佛教思想中心地，可以推知他接觸了眾多的佛教思想，不乏與當時終南山其他宗匠，北宗禪老安、南山律宗道宣律師等的交流往來。基於以上經歷，義相雖然繼承了智儼的華嚴思想，但是也形成了自己的思想特色。唐法藏法師在他與義湘的書信中尊稱其為“海東新羅大華嚴法師”，故後世尊其為海東華嚴初祖，高麗肅宗諡以“圓教國師”之號。

義相的《華嚴一乘法界圖》是他的華嚴思想之集要，在中國華嚴思想發展史上佔據重要的位置。他本人在韓國佛教歷史上也佔有非常重要的比重，可惜他的著作除了《華嚴一乘法界圖》以及幾篇偈頌外大都失傳。在這種情況下，上世紀八十年代日本學者提出的“新羅闡述說”，特別是石井公成提出的《華嚴經問答》是新羅撰述一說，給韓國學界注入了一股力量。韓國學者金相鉉考證了石井公成提出的見解，認為《華嚴經問答》和《錐洞記》互為異本。這對於瞭解智儼以及義相的華嚴思想又提供了一個重要的參考資料。

筆者把均如著作中引用的《錐洞記》文句和《華嚴經問答》做了對比，從而論證了兩書互為異本這一假說。收錄有義相華嚴經問答內容的《錐洞記》的異本存世值得慶倖，同時也解開了《華嚴經問答》的作者是誰這樣一個老問題。《華嚴經問答》一書不但是瞭解智儼以及義相華嚴思想的重要資料，還對瞭解義相和法藏的華嚴思想有一定的幫助。

謹以此文紀念導師金相鉉先生，願先生往生極樂，花開見佛，早日乘願再來。

另注：文中以及腳註中有‘義相’與‘義湘’兩種表述方式，關於哪一種是正確的，韓國學界尚無定論。此文中的正文以‘義相’表述為主，腳註引用則尊重原作者的表述方式。

參考文獻

一、原典文獻

- 《華嚴經問答》，CBETA，T45，No.1873。
- 《法界圖記叢臚錄》，CBETA，T 45, No.1887B。
- 《賢首國師寄海東書》，CBETA，X58，No.1015。
- 《三國遺事》，CBETA，T49，No.2039。
- 《宋高僧傳》，CBETA，T50，No.2061。
- 《華嚴一乘成佛妙義》，CBETA，T45 No.1890。
- 《華嚴一乘義私記》，日本大藏經 72, No. 2327。
- 《五教章通路記》，日本大藏經 72, No. 2339。
- 《高麗史》

二、日韓論文

【日本】

- 鎌田茂雄，〈法藏撰華嚴經問答について〉，《印度學佛教學研究》7-2, 1959. 3。
- 吉津宜英，〈舊來成佛について〉，《印度學佛教學研究》32-1, 1983.12。
- 石井公成，〈華嚴經問答の著者〉，《印度學佛教學研究》33-2, 1985.3。

【韓國】

- 朴容圭，〈靈田洞 錐洞의 遺蹟과 保存會의 成立〉，《佛教》11, 1925 年 5 月。
- 金煥泰，〈說話를 통해 본 義湘〉，《佛教學報》18, 1981。
- 金斗進，〈義湘의生涯와政治入場〉，《韓國學論叢》14, 1991。
- 金知見，〈義湘傳 再考〉，《아세아에 있어서 화엄의 위치》，동방원, 1991。
- 金相鉉，《新羅華嚴思想史研究》，民族社, 1991。
- _____, 〈三國遺事義相關係記錄의檢討〉，《史學志》28, 단국대사학회, 1995。
- _____, 《錐洞記와 華嚴經問答》，한국학보, 1996。
- _____, 《義相의 思想과 信仰 研究》，（불교시대사, 2001）